

31993D0623

3.12.1993

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

L 298/45

**DECIZIA COMISIEI**  
**din 20 octombrie 1993**  
**de stabilire a documentului de identificare (pașaportul) care însoțește ecvideele înregistrate**  
(93/623/CEE)

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene,

având în vedere Directiva 90/427/CEE din 26 iunie 1990 privind condițiile zootehnice și genealogice în care se desfășoară schimburile intracomunitare de ecvidee <sup>(1)</sup>, în special articolul 8 alineatul (1) primul paragraf,

întrucât documentul de identificare al ecvideelor înregistrate trebuie să permită reconstituirea provenienței animalelor și să conțină toate informațiile referitoare la genealogia ecvideelor;

întrucât Consiliul adoptă în Directiva 90/426/CEE a Consiliului din 26 iunie 1990 privind condițiile de inspecție veterinară care reglementează circulația și importul de ecvidee din țări terțe <sup>(2)</sup>, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 92/36/CEE <sup>(3)</sup>; întrucât, în conformitate cu directiva menționată anterior, s-au stabilit certificate de sănătate specifice pentru importurile de cai înregistrați; întrucât aceste certificate se referă la documentul de identificare (pașaport);

întrucât, în conformitate cu Directiva 90/426/CEE, documentul de identificare trebuie să fie eliberat de către autoritatea responsabilă cu creșterea sau de orice altă autoritate competentă din țara de origine a ecvideului, care gestionează registrul genealogic sau registrul de rasă al ecvideului, sau orice asociație sau organizație internațională care gestionează cai în vederea competiției sau curselor; întrucât documentul de identificare trebuie să conțină anumite informații sanitare care să permită garantarea statutului sanitar al ecvideului;

întrucât, pentru a se garanta identificarea ecvideelor înregistrate și a dispune de toate informațiile sanitare necesare, în particular, în

privința vaccinării și a examenelor de laborator, este necesar să se stabilească un document de identificare;

întrucât măsurile prevăzute de prezenta decizie sunt în conformitate cu avizul Comitetului zootehnic permanent,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

*Articolul 1*

Documentul de identificare al ecvideelor înregistrate trebuie să fie în conformitate cu dispozițiile prevăzute în anexă.

*Articolul 2*

Documentul de identificare:

- poate să însoțească ecvideele înregistrate născute înainte de 1 ianuarie 1998;
- trebuie să însoțească ecvideele înregistrate născute după 1 ianuarie 1998.

*Articolul 3*

Prezenta decizie se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles, 20 octombrie 1993.

*Pentru Comisie*

René STEICHEN

*Membru al Comisiei*

<sup>(1)</sup> JO L 224, 18.8.1990, p. 55.

<sup>(2)</sup> JO L 224, 18.8.1990, p. 42.

<sup>(3)</sup> JO L 157, 10.6.1992, p. 28.

## ANEXĂ

## DOCUMENT DE IDENTIFICARE AL ECVIDEELOR ÎNREGISTRATE

## PAȘAPORT

**Generalități – instrucțiuni**

I. Pașaportul trebuie să includă toate instrucțiunile necesare utilizării sale, precum și referințele autorității competente care a eliberat pașaportul.

II. Conținutul pașaportului

A. Pașaportul trebuie să cuprindă următoarele informații:

1. Capitolul I:

Proprietarul ecvideului

Numele proprietarului sau al agentului său trebuie să fie menționat.

2. Capitolele II și III:

Identificarea ecvideului

Ecvideul trebuie să fie identificat de către autoritatea competentă.

3. Capitolul IV:

Înregistrarea controalelor de identitate

De fiecare dată când legile și reglementările impun acest lucru, identitatea ecvideului trebuie să facă obiectul unei verificări înregistrate de autoritatea competentă.

4. Capitolele V și VI:

Înregistrarea vaccinărilor

Toate vaccinările trebuie să fie înregistrate la capitolul V (numai gripa ecvină) și la capitolul VI (toate celelalte vaccinări).

5. Capitolul VII:

Controalele sanitare efectuate de către laboratoare

Rezultatele tuturor controalelor efectuate pentru identificarea unei boli transmisibile trebuie să fie consemnate.

B. Pașaportul poate să includă următoarele informații:

Capitolul VIII:

Cerințe de sănătate de bază

Capitolul VIII este un document care stabilește cerințele de sănătate de bază.

Prezintă lista bolilor care trebuie incluse în respectivul certificat zoosanitar.



CAPITOLUL II

(1) N° d'identification:  
Identification No:  
Număr de identificare:

(2) Nom:  
Name:  
Nume:

(3) Sexe:  
Sex:  
Sex:

(4) Robe:  
Colour:  
Culoare:

(5) Race:  
Breed:  
Rasă:

(6) par:  
by:  
de către:

(7 a) et:  
and:  
și:

(7 b) par:  
by:  
de către:

(8) Date de naissance:  
Date of foaling:  
Data nașterii:

(9) Lieu d'élevage:  
Place where bred:  
Locul de creștere:

(10) Naisseur(s):  
Breeder(s):  
Crescători:

(11) Certificat d'origine validé le:

par:  
Origin certificate validated on:  
by:  
Certificat de origine validat la data:  
de către:

— Nom de l'autorité compétente:  
Name of the competent authority:  
Numele autorității competente:

— Adresse:  
Address:  
Adresa:

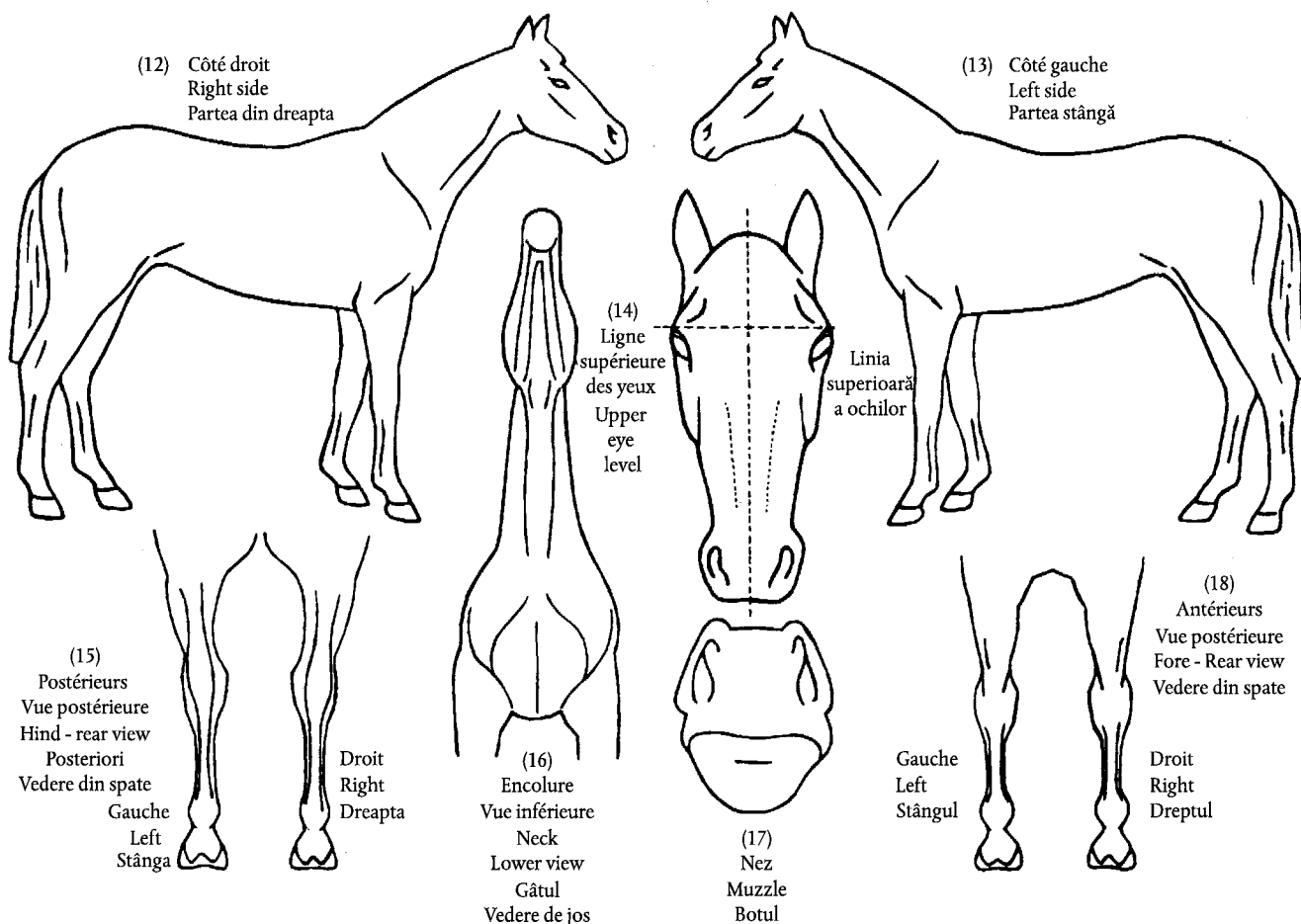
— N° de téléphone:  
Telephone No:  
Nr. de telefon:

— N° de télécopie:  
Fax number:  
Nr. de fax:

— Signature:  
(nom en lettres capitales et qualité du signataire)  
Signature:  
(Name in capital letters and capacity of signatory)  
Semnătura:  
(numele cu majuscule și calitatea semnatarului)

— Cachet  
Stamp  
Ștampila

CAPITOLUL III



(2) Nom - Name - Nume:

(5) Race - Breed - Rasă:

(3) Sexe - Sex - Sex:

(4) Robe - Colour - Culoare:

(19) Signalement relevé sous la mère par:  
Description taken with dam by:  
Semnalmentele mamei înregistrate de către:

Tête:  
Head:  
Cap:

Ant. G. :  
Foreleg L:  
Membre anterior stâng:

Ant. D. :  
Foreleg R:  
Membre anterior drept:

Post. G. :  
Hindleg L:  
Membre posterior stâng:

Post. D. :  
Hindleg R:  
Membre posterior drept:

Corps:  
Body:  
Corp:

Marques:  
Markings:  
Mărci de identificare:

Le:  
On:  
Data:

(20) Circonscription:  
District:  
Circumscripția:

(21) Signature et cachet du vétérinaire agréé  
(ou de l'autorité compétente)  
Signature and stamp of qualified veterinary surgeon  
(or competent authority)  
Semnătura și ștampila medicului veterinar autorizat  
(sau a autorității competente)  
(en lettres capitales)  
(in capital letters)  
(cu litere majuscule)









CAPITOLUL VIII

**Exigences sanitaires de base**  
**Les exigences ne sont pas valables pour l'introduction dans la Communauté**  
**Basic health requirements**  
**These requirements are not valid to enter the Community**  
**Cerințe sanitare de bază**  
**Aceste cerințe nu sunt valabile pentru introducerea în Comunitate**

Je soussigné <sup>(1)</sup> certifie que l'équidé décrit dans le passeport n° ..... délivré par ..... satisfait aux conditions suivantes:

I, the undersigned (1), hereby certify that the equid described in passport No..... issued by..... satisfies the following conditions:

Subsemnatul <sup>(1)</sup> certific că ecvideul descris în pașaportul nr....., eliberat de ..... îndeplinește următoarele condiții:

- (a) il a été examiné ce jour, ne présente aucun signe clinique de maladie et est apte au transport;  
it has been examined this day, presents no clinical sign of disease and is fit for transport;  
a fost examinat astăzi, nu prezintă nici un semn clinic de boală și este apt pentru transport;
- (b) il n'est pas destiné à l'abattage dans le cadre d'un programme national d'éradication d'une maladie transmissible;  
it is not intended for slaughter under a national eradication programme for a transmissible disease;  
nu este destinat pentru tăiere în cadrul unui program național de eradicare a unei boli transmisibile;
- (c) il ne provient pas d'une exploitation faisant l'objet de mesures de restriction pour des motifs de police sanitaire et n'a pas été en contact avec des équidés d'une telle exploitation;  
it does not come from a holding subject to restrictions for animal health reasons and has not been in contact with equidae on such a holding;  
nu provine dintr-o exploatație care face obiectul unor măsuri restrictive pentru motive de sănătate animală și nu s-a aflat în contact cu ecvidee dintr-o astfel de exploatație;
- (d) à ma connaissance, il n'a pas été en contact avec des équidés atteints d'une maladie transmissible au cours des 15 jours précédant l'embarquement.  
to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae affected by a transmissible disease during the 15 days prior to loading.  
după cunoștința mea, nu s-a aflat în contact cu ecvidee atinse de o boală transmisibilă în ultimele 15 zile înainte de îmbarcare.

LA PRÉSENTE CERTIFICATION EST VALABLE 10 JOURS À COMPTER DE LA DATE DE SA SIGNATURE PAR LE VÉTÉRINAIRE OFFICIEL.

THIS CERTIFICATION IS VALID FOR 10 DAYS FROM THE DATE OF SIGNATURE BY THE OFFICIAL VETERINARIAN.

PREZENTUL CERTIFICAT ESTE VALABIL 10 ZILE DE LA DATA SEMNĂRII DE CĂTRE MEDICUL VETERINAR OFICIAL.

Date	Lieu	Pour des raisons épidémiologiques particulières, un certificat sanitaire séparé accompagne le présent passeport	Nom en capitales et signature du vétérinaire officiel
Date	Place	For particular epidemiological reasons, a separate health certificate accompanies this passport	Name in block letters and signature of official veterinarian
Data	Locul	Din motive epidemiologice speciale, un certificat sanitar separat însoțește prezentul pașaport	Numele cu majuscule și semnătura medicului veterinar oficial
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Da/Nu (tăiați varianta care nu se aplică)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Da/Nu (tăiați varianta care nu se aplică)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Da/Nu (tăiați varianta care nu se aplică)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Da/Nu (tăiați varianta care nu se aplică)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Da/Nu (tăiați varianta care nu se aplică)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Da/Nu (tăiați varianta care nu se aplică)	

<sup>(1)</sup> Ce document doit être signé dans les 48 heures précédant le déplacement international de l'équidé.  
<sup>(1)</sup> This document must be signed within 48 hours prior to international transport of the equid.  
<sup>(1)</sup> Acest document trebuie semnat într-un interval de 48 de ore înainte de deplasarea internațională a ecvideelor.

**Maladies dont l'inclusion dans le certificat zoosanitaire joint au passeport doit être envisagée**

**Diseases for which an endorsement must be made on the health certificate attached to the passport**

**Boli care trebuie menționate în certificatul zoosanitar atașat pașaportului**

1. Peste équine — African horse sickness — pestă cabalină africană
  2. Stomatite vésiculeuse — vesicular stomatitis — stomatită veziculoasă
  3. Dourine — dourine — durină
  4. Morve — glanders — morvă
  5. Encéphalomyélites équines (tous types) — equine encephalomyelitis (all types) — encefalomielită ecvină (toate tipurile)
  6. Anémie infectieuse — infectious anaemia — anemie infecțioasă
  7. Rage — rabies — rabie
  8. Fièvre charbonneuse — anthrax — antrax
-